

Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session

Volume 6 Article 6

1962

Amis text

Tamih (Unknown)

Robert L. Montgomery SIL-UND

How does access to this work benefit you? Let us know!

Follow this and additional works at: https://commons.und.edu/sil-work-papers



Part of the Linguistics Commons

Recommended Citation

(Unknown), Tamih and Montgomery, Robert L. (1962) "Amis text," Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session: Vol. 6, Article 6.

DOI: 10.31356/silwp.vol06.06

Available at: https://commons.und.edu/sil-work-papers/vol6/iss1/6

This Language Text is brought to you for free and open access by UND Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Work Papers of the Summer Institute of Linguistics, University of North Dakota Session by an authorized editor of UND Scholarly Commons. For more information, please contact und.commons@library.und.edu.

Student: Robert L. Montgomery

Language: Amis (of Taiwan)

Informant: Tamih

Date: August 6, 1962

NAMAR ATO NANOM Fire and Water

l. o-namar ato nanom ?i o-ngaay a maro-wilang-ay 2. yo-tstsay no fire and water good friends one Now fire and water, they were good friends. One

romial ma-tstsori tsangra tsima ita ko kaka-rimera-an saan day quarrel they who important day they quarreled, "Who is the most important?" This was the situation

tsangra 3. pa-soar ko namar ano awa kako omaan ko they says fire if without I what for them. The fire said, "Without me, what about

sapi-tangtang to hmay ato lateng saan 4. pa-tsa?of ko cooking rice and vegetables answers cooking rice and vegetables," so he said.

Answered

nanom ano ma-iroh ko roma? ?i omaan ko sapi-paleng water if burning house what extinguish water, "If the house is burning, what about extinguishing it? Are you

sisit han to kamay saan 5. matini ko rub hands now going to rub it out with your hands?"so he said. Now

nika-tsatsori nangra 6. nanoiya salak sato ko tsilar a quarrel them then came out sun they fought. Then the sun came out and

somoar tsangra-an aka-to ka-tsatsori maretsal ito a says to them don't quarrel equal said to them, "Don't quarrel; you are equal in

o-kaka-rimera-an kamo 7. ano awa ko namar 7i awa ko importance you (pl) if without fire without importance." "If there is no fire, it is without

?pots ano awa ko nanom ?i awa ito ko ?pots meaning if without water without meaning meaning." "If there is no water, it is without meaning." (What's the point?)

8. maretsal ito kamo 9. ka-sasinga?ay ito kasasilamalama ito equal you (pl) be reconciled help one another "Be reconciled and help one another."

kamo han no tsilar tsangra 10. nanoiya tsaay-to you (pl) sun them then no more the sun said to them. Then they stopped

ka-tsatsori tsangra. quarreling them quarreling.

O-LEMAK AKO ANINI Day I Now

- l. pito ko toki to lafak romoal kako nay-foti?
 seven time morning get up I from sleep
 At seven in the morning I get up from sleep.
- 2. na-romoal tangsor miso?ats to walis marari?op kako gotten up right away brush teeth wash-face I Having gotten up, right away I brush my teeth and wash my face.
- 3. ma-hřek a ma-rari?op ?i mi-sa?osi kako to fangtsar-ay a finish washing-face read I good/holy When I finish washing my face, I read the
 - tsolal 4. pangkiw saka-faro no toki ma-ranam kami book half eight time eat-breakfast us Bible. At half past eight o'clock, we eat breakfast.
- 5. anini řomi?al 6. ira ko ?i tavřa kako i posko is (existing) Ï Posko now day go Today I am going to Posko. There is
 - sa?opo no tsiwro ato sitsotsi itiřa mara-pa-pasifana?-ay kako gathering elders and deacons there teach I a meeting of elders and deacons there whom I will teach.
- 7. mahrek a maranam mara-rosil to kako to saka-tayra i posko finish breakfast prepare I go Posko When breakfast is finished I prepare to go to Posko.
- 8. mimaan kiso mama saan ko wawa ako a mi-ritsay what-doing you father child I asks "What are you doing father," so asks my child.
- 9. tayra kako i posko han ako 10. ka-itini ito i roma? going I Posko I here home "I'm going to Posko," say I. "Stay here at home;
 - haw tsinřa pi-tengir to soar ni ina han ako ll. siwa listen words mother 0.K. I nine him obey your mother's words, 0.K.?" I say to him. At nine

- ko toki mi-lakaw to kako to kasoring pa-sayřa i posko time get-on I gasoline-train go Posko o'clock I get on the gasoline train to go to Posko.
- 12. tahira kako i posko tstsay ko safaw no toki 13. tahira arrive I Posko one ten time arrive I arrive in Posko at eleven (?) o'clock. When I
 - han ako ma-sa?opo ito ko ?aromanay a tśiwro ato sitsotsi I gather many elders and deacons arrived there gathered many elders and deacons.
- 14. ripahak ko farotso? ako a ma-sasi?afa?araw to ?aromanay a happy heart I together many

 My heart was happy because so many people came together.
 - tamlaw 15. spot ko toki to hřek no rohok mi-lakaw htsa people four time after noon/lunch get-on again At four o'clock in the afternoon I get on once more
 - kako to kasoring a mi-nokay 16. tahira han ako i roma? I gasoline-train return arrive I home the gasoline train and return. When I arrived home
 - ma-tahkar ito ko saka-rafi 17. ripahak ko forotso? ako food-ready for supper happy heart I food is already prepared for supper My heart is happy

anini nawhani fangtsar ko řakot ako i fatal no raran now because fine trip/walk I during road now because I had a fine trip on the way.

Note: Words borrowed from Japanese: toki pangkiw gasorine

SIRO Silo

- l. itini i roma? ako ira ko tstsay a watso ongangan nira here home I there-is one dog name of him At my home there is a dog whose name is
 - tsi siro 2. ma-orah kami oporong no roma? tsingra-an Silo like we whole/all house him Silo. Our whole household likes him.
- 3. ano tayra kako i pi?atsa-an to lateng ?i mi-toor t-ako-anan if go I market vegetable follow I If I go to the vegetable market, he follows me.
- 4. itini i roma? ?i majorah a mi-salrama ato wawa here home like play and/with children At home he likes to play with the children.
- 5. tsaay pi-karat to tamlaw 6. o-lalaya saan ?i mi-simaw to not bite people Other guard
 He doesn't bite people. In addition he guards

- roma? 7. itsira mi-tsakay kako to titi no fafoy home yesterday buy I meat pig the house Yesterday I bought some pig meat
- 8. mi-nengneng tsi siro to titi no fafoy ?i ma-atsang see Silo meat pig like-very-much (?)
 When Silo saw the pig meat, he was excited (?)
 - nawhani ma-orah tsingra to titi 9. yo kemaen sato kami because like he meat When(?) eat we because he likes meat. When we eat (have eaten?)
 - ?i pa-?isar hanto ako tsingra a pafri 10. tala-o-nga?ay-ay divide I He give very good I set apart some to give him. Silo is my very
 - a wilang ako tsi siro friend I Silo good friend.